

Clemente va dirigida a Dios para que Él «conceda que podamos ser obedientes a Tu nombre omnipotente y glorioso y a nuestros soberanos y gobernadores en esta tierra» (60, 4). Es decir, Clemente se dirige en primer lugar a Dios, luego después al especificar la petición de obediencia también ocupará Dios el primer lugar. No se trata, pues, de darle los mismos honores. Además, conviene recordar que Clemente en este punto lo único que hace es seguir la doctrina paulina sobre las atenciones que merecen las autoridades civiles.

A nuestro entender el capítulo dedicado a la imposición fiscal y a las exenciones es el más conseguido y documentado de todos.

El libro termina con unos buenos índices: analítico, bíblico, autores y fuentes antiguos y autores modernos.

D. Ramos-Lissón

R. GRYSON - P. M. BOGAERT, *Recherches sur l'Histoire de la Bible Latine*, Publications de la Faculté de Théologie («Cahiers de la Revue Théologique de Louvain», 19), Louvain la Neuve 1987, 153 pp., 16 x 24.

La Facultad de Teología «Louvain-la-Neuve» concedió el título de Doctor «honoris causa» a H. J. Frede, director de la *Vetus Latina Institut* en Abril de 1986. Con este motivo se organizó un coloquio sobre la Historia de la Biblia Latina, algunos de cuyos trabajos se recogen en esta publicación. Ello muestra, como dice Frede en su discurso, que «die lateinische Bibel ist so auch zu einen europaischen kulturen von hochstem Rang geworden» (p. 18).

También, los autores que han preparado la edición insisten en el papel que tienen las traducciones anti-

guas, en especial las latinas, como testimonio vivo de la interpretación que, a lo largo de los siglos, ha hecho la Iglesia, dando así vida a los textos inspirados, al tiempo que desentrañaba su profundo contenido (cfr. pp. 6-7). Destaca también R. Gryson la importante influencia que la Biblia Latina ha ejercido «sur la formation de la mentalité occidentale; elle a été véritablement la matrice de la culture médiévale» (p. 6). Por su parte, P. M. Bogaert, en el elogio académico sobre el doctorando, recuerda el lugar que ocupan las versiones latinas en la formación de tantas lenguas, así como en la cultura filosófica y teológica (cfr. p. 12).

Estos son los trabajos que se han publicado de dicho coloquio: *Recherches sur les citations d'Isaie chez Tertullien*, de B. Fischer; *La révision marcionite du «Notre Père» de Luc, 11, 2-4 et sa place dans l'histoire des origines chrétiennes*, de M. F. Boismard; *Lateinische Texte und Texttypen im Hebräerbrief*, de H. J. Frede. En conjunto es una obra interesante, testimonio actual del interés que las versiones latinas suscitan. Quizá hubiera sido conveniente aludir de alguna forma a la nueva versión latina oficial de la Iglesia, la Neovulgata.

A. García-Moreno

Edouard MASSAUX, *Influence de l'évangile de Saint Matthieu. Sur la littérature chrétienne avant Saint Irénée*, Ed. Peeters («Bibliotheca Ephemeridum Theologiarum Lovaniensium», LXXV), Leuven 1986, XXVII + 854 pp., 16 x 24,5.

Como nos explica F. Neirynek en la introducción, «l'ouvrage que nous présentons ici en réimpression anastatique est une thèse de maîtrise en théologie défendu à Louvaine en 1950» (p.